

Неофициальный перевод

3 сентября 2013 г.

Д-ру Сергею Данкверту
Руководителю
Федеральной службы по ветеринарному и фитосанитарному надзору
Орликов пер., 1/11
107139 Москва
Российская Федерация

Уважаемый д-р Данкверт,

Благодарю Вас за письма, в которых Федеральная служба по ветеринарному и фитосанитарному надзору просила разъяснений касательно фитосанитарных сертификатов, выдаваемых Министерством сельского хозяйства, рыболовства и лесного хозяйства Австралии (DAFF).

DAFF является подразделением Правительства Австралии, отвечающим за защиту растений, и в настоящее время выдает фитосанитарные сертификаты, как заполненные вручную, так и сгенерированные электронным способом. Оба формата соответствуют Международным стандартам фитосанитарных мер №12 Международной конвенции по карантину и защите растений (IPPC).

Я прилагаю образцы фитосанитарных сертификатов, которые выдает Министерство сельского хозяйства, рыболовства и лесного хозяйства Австралии (DAFF):

- электронный фитосанитарный сертификат на зерно (код E16) – Приложение 1
- электронный фитосанитарный сертификат на объекты растениеводства (код H16) – Приложение 2
- оформляемый вручную фитосанитарный сертификат на зерно и объекты растениеводства (код E16) – Приложение 3
- оформляемый вручную реэкспортный фитосанитарный сертификат на зерно и объекты растениеводства (код EX 25) – Приложение 4

Мы также разместим ныне действующие образцы на нашей странице в интернете.

Хотя DAFF переходит на электронную сертификацию для всех экспортируемых товаров, в Австралии нет законодательства, обязывающего выдавать только электронные фитосанитарные сертификаты. Российские власти могут быть уверены в том, что выдаваемые Австралией фитосанитарные сертификаты, как заполняемые вручную, так и генерируемые электронным способом, свидетельствуют о соответствии продукции российским фитосанитарным требованиям к импорту, согласно IPPC.

Заполняемые вручную фитосанитарные сертификаты заверяются чернильной печатью и печатаются на простой белой бумаге, с соответствующей пометкой, указывающей, является ли этот сертификат оригиналом или копией, с соответствующими порядковыми номерами версий. Электронные сертификаты отличаются использованием электронной печати и подписи, и печатаются на специальной бумаге.

Искренне Ваша,

Г-жа Кайли Калхун
Заместитель Секретаря DAFF
Управление экспорта растений

Копия: г-ну Алексею Саурину, И.о. Руководителя Федеральной службы по ветеринарному и фитосанитарному надзору



Dr Sergey Dankvert
Head
Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance
Orlikov per 1/11
107139 Moscow
RUSSIAN FEDERATION

Dear Dr Dankvert

Thank you for correspondence from the Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance seeking clarification on the phytosanitary certification issued by the Australian Government Department of Agriculture, Fisheries and Forestry (DAFF).

DAFF, as the Plant Protection Organisation of the Australian Government, issues both manual and electronic phytosanitary certificates. Both formats are compliant with the International Plant Protection Convention (IPPC) International Standards for Phytosanitary Measures No. 12.

For your reference I have included examples of the DAFF templates:

- Electronic phytosanitary certificate for grain commodities (code: E16) - Attachment 1
- Electronic phytosanitary certificate for horticulture commodities (code: H16) - Attachment 2
- Manual phytosanitary certificate for grain and horticulture commodities (code: E16) - Attachment 3
- Manual re-export phytosanitary certificate for grain and horticulture commodities (code: EX 25) - Attachment 4

The sample templates will be readily available on the DAFF web page.

Although DAFF is moving toward electronic certification for all exports, use of the electronic phytosanitary certificates has not been mandated. The Russian administration can have confidence in both manual and electronic phytosanitary certificates issued by Australia attesting to goods meeting the import plant health requirements in line with the IPPC.

Manual phytosanitary certificates have a 'wet' seal and are printed on plain white paper with appropriate words applied to identify the certificate as an original or copy and are version controlled. The electronic certificates are identified by the application of an electronic seal and signature and are printed on specific paper.

Yours sincerely

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Kylie Calhoun'.

Mrs Kylie Calhoun
Assistant Secretary
Plant Export Operations

3 September 2013

Cc: Mr Alexi I Saurin, Acting Head, Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance